elkods street- kobry elkobba- egypt

• tutya1@hotmail.com

Laurence Bassem

objective

**To bring my personal Brand of effective and engaging writing to a larger audience within the scientific and literary community.**

Summary of qualifications

**A highly talented Translator with huge experience in translating documents and other materials from English to Arabic and vice versa; deep track record of reading materials and rewriting them in either English or Arabic, following established rules pertaining to factors such as word meanings, sentence structure, grammar, punctuation, and mechanics; well recognized specialist in legal documentation in Arabic and English.**

Languages

**Fluent Arabic language spoken and written (Native language)**

**Fluent English language spoken and written**

**Good French language**

Experience

**The English language has always been my passion. This is why my area of study as well as my career has revolved around The English language. I have advanced degrees in the English language & Translation. I am a freelance translator and proofreader with about 5 years experience in the following language pairs: English-Arabic; Arabic-English. I translate in all fields from legal, engineering, technical, news, articles, newsletters, financials and brochures. I have worked on several large projects individually and as part of a team. I also have experience using SDL TRADOS.**

**Also:**

* **More than five years of Translating Arabic/English document experience.**
* **Superb command of idiomatic Arabic and English language and grammar.**
* **General erudition and intimate familiarity with both cultures.**
* **Extensive knowledge of vocabulary in both languages.**
* **Extremely high level of fluency in English as well as command of Arabic.**
* **Ability to edit and review other translations.**
* **Sound ability to translate legal documents.**
* **Remarkable interpreting skills.**
* **Excellent computer/word-processing skills.**
* **Uncommon ability to work independently to solve problems while demonstrating good organizational skills.**
* **Great attention to detail with excellent work ethic.**
* **Unmatchable willingness and skills in research activities.**
* **Excellent interpersonal skills, and ability to work in a team environment.**
* **Wide experience in translating technical documents**
* **Wide experience in translating Christian works**
* **Also working on general articles, physical and scientific.**

Education

* **Certified high level English education in the (ex. American school in Egypt)**
* **Graduated in the American college for girls (Ramsis college for girls),**
* **Bachelor degree in biomedical engineering (Electrical engineering)**

other information

**Output per day / per week : depends upon the type of data**

**Working with: Word documents, pdf, powerpoint, SDL TRADOS, Wordfast, .......etc**

**Native Language: Arabic**